

《 1978 年国际海员培训、发证和值班
标准公约 》的 1991 年修正案

1991 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND
WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978

AMENDEMENTS DE 1991 À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1978
SUR LES NORMES DE FORMATION DES GENS DE MER,
DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE

ПОПРАВКИ 1991 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ
И ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ 1978 ГОДА

ENMIENDAS DE 1991 AL CONVENIO INTERNACIONAL
SOBRE NORMAS DE FORMACION, TITULACION Y GUARDIA
PARA LA GENTE DE MAR, 1978

第 MSC.21(59) 号决议
(1991年5月22日通过)

通过《1978年国际海员培训、发
证和值班标准公约》的修正案

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职责的第28(b)条，

还忆及《1978年国际海员培训、发证和值班标准公约》(以下简称该公约)关于修正该公约附件的程序的第XII(1)(a)(vii)条，

在其第五十九次会议上审议了根据该公约第XII(1)(a)(i)条建议并散发的该公约的修正案，

1. 根据该公约第XII(1)(a)(iv)条，通过该公约修正案，其文本载于本决议的附件中；
2. 根据该公约第XII(1)(a)(vi)(2)条，决定，在1992年6月1日前，如无超过三分之一的当事国或商船船队合计吨数不少于100总登记吨或100总登记吨以上的世界商船总吨数百分之五十的当事国反对，则该修正案应视为在该日期已被接受；
3. 提请当事国注意，根据该公约第XII(1)(a)(vi)条，该修正案在按上文第2段得到接受后，应于1992年12月1日生效；
4. 按照该公约第XII(1)(a)(v)条，要求秘书长将本决议及其附件中的修正案文本的校正无误副本发送给本公约的所有当事国，供接受；
5. 还要求秘书长将本决议的副本发送给本组织成员国中的非该公约的当事国。

附 件

《1978年国际海员培训、发
证和值班标准公约》修正案

第 I 章

总 则

规则 I/1

定 义

把第(k)和(l)款的原有条文改为：

“ (k) ‘无线电操作人员’系指持有主管机关按照《无线电规则》规定颁发或承认的与全球海上遇险和安全系统有关的适当证书者。”

(p) 以“本组织的建议案”代替“海协建议案”。

(r) 删去“海协”二字。

(s) 删去“海协”二字。

将(k)至(s)款改为(k)至(l)款。

规则 I/2

证书的内容和签证的格式

将第2款第1行改为：

“关于无线电操作人员，主管机关可：”。

规则 I/4

监督程序

在第3款，以“无线电操作人员”代替“电报员”。

增加新规定如下：

“规则 I/5

试验的实施

1. 这些规定不得妨碍主管机关授权有权悬挂其国旗的船舶参与试验。
2. 就本条而言，“试验”这个词指在一段有限的时期内实施的一项或一系列有关使用自动或综合系统的实验，以便评价执行具体任务或满足本公约规定的特定安排的替代办法，这些替代办法所提供的安全和防污程度至少应与这些规则所提供者一样。
3. 授权船舶参与试验的主管机关应确信进行试验所提供的安全和防污程度至少应与这些规则所提供者一样。这些试验应按照本组织通过的指南进行。
4. 这类试验的详情应尽可能早地报告本组织，不应晚于计划开始试验之日前6个月。本组织应将这些详细资料散发给所有当事国。
5. 按照第1款授权的试验的结果和主管机关对这些结果可能提出的任何建议应报告本组织，本组织应将这些结果和建议散发给所有当事国。
6. 任何当事国如对本条授权的特定试验有反对意见，应尽早将这些反对意见通知本组织。本组织应将反对意见的详情散发给所有当事国。
7. 授权进行试验的主管机关应尊重其他主管机关对该试验的反对意见，指示有权悬挂其国旗的船舶在航行于向本组织提出反对意见的沿海国的领水时不进行试验。
8. 主管机关如根据试验得出结论：某一特定系统所提供的安全和防污程度至少与这些规定所提供者同样，可授权有权悬挂其国旗的船舶在长期内继续使用这种系统营运，但应符合下述要求：
 - (a) 在按照第5款提交了试验结果后，主管机关应向本组织提供任何这类授权的详情，包括指明可能获得该授权的具体船舶，以便由本组织将这些资料散发给所有当事国；
 - (b) 按照本款授权的任何操作应按照本组织可能制订的指南，在与试验期同样的应用范围内实施；
 - (c) 这类操作应尊重按照第7段从其他主管机关收到的反对意见，只要这类反对未经撤销；和
 - (d) 按照本款授权的操作，只有在尊重此后海上安全委员会关于本公约的修

正案是否适当和如适当，这种操作在修正案生效前是否应暂停或允许继续进行作出决定才能被允许。应任一当事国的要求，海上安全委员会应确定审议试验结果和作出适当决定的日期。”

第 II 章

船长——甲板部

规则 II/2 附则

对 200 总登记吨或以上船舶的船长和大副发证的最低知识要求

7 船舶操纵

在原有条款中：

(j) 以“救助艇或救生艇筏”代替“救生艇或救生筏”。

(k) 以“救助艇或救生艇筏”代替“救生艇或救生筏”

8 船舶稳性构造和破损控制

在原有条款中：

(e) 以“本组织的建议案”代替“海协的建议案”。

16 通信

以“无线电通信和视觉信号”代替小标题“通信”。

原(b)和(c)款修正如下：

“ (b) 在无线电通信中使用程序的知识和使用无线电设备发送遇险、紧急、安全和航行信息的能力。

(c) 《无线电规则》规定的紧急遇险信号程序知识。”

7 救生

以“救生艇筏、救助艇”代替原文中的“救生艇、救生筏”。

18 搜索和救助

删去原文中“海协”二字。

19 表明熟习业务的方法

(f) 救生

以“救生艇筏、救生艇”代替原文中的“救生艇”。

规则 II/4 附则

对 200 总登记吨或以上的船舶负责航行值班的驾驶员发证的最低知识要求

10 无线电话和视觉信号

以“无线电通信和视觉信号”代替小标题“无线电话和视觉信号”。

(c) 原有文字由下述代替：

“(c) 无线电通信使用程序的知识和使用无线电设备发送遇险、紧急、安全和航行信息的能力。”

12 救生

原有文字由下述代替：

“组织弃船演习的能力和操作救生艇筏和救助艇及其降放设备和装置，包括无线电救生设备、卫星无线电应急示位标、救生服和保暖器具在内的设备的知识。海上求生技术的知识。”

13 应急措施

原有文字由下述代替：

“国际劳工组织/国际海事组织《指导文件》最新版的有关附则中所列项目方面的知识。”

16 英语

删去原有文字中“海协”二字。

20 搜索和救助

删去原有文字中“海协”二字。

规则 II/6

对组成航行值班部分的一般船员的
强制性最低要求

第 2(d)款的原有文字由下述代替：

“火箭降落伞信号、手提火号和可浮烟火信号的知识；”

原第 N 由下述代替：

“第 N 章

无线电人员

说明：

关于无线电值班的强制性规定，已订入《无线电规则》和经修正的《1974年国际海上人命安全公约》。关于无线电维修的规定，已订入经修正的《1974年国际海上人命安全公约》和本组织通过的指南。

规则 N/1

适用范围

1. 本章规定适用于在经修正的《1974年国际海上人命安全公约》规定的全球海上遇险和安全系统中工作的船上无线电人员。
2. 符合1992年2月1日前实施中的《1974年国际海上人命安全公约》规定的船舶无线电人员在1999年2月1日前应符合在1992年12月1日前实施中的《1978年国际海员培训、发证和值班标准公约》的规定。

规则 N/2

全球海上遇险和安全系统无线电人员

发证的强制性最低要求

1. 在船上负责或执行无线电通信职责的每个无线电操作人员必须持有主管机关按无线电规则的规定颁发或承认的一种或几种适当的证书。
2. 此外，经修正的《1974年国际海上人命安全公约》要求配备无线电设备的船舶的无线操作人员应：
 - (a) 年龄不小于18岁；
 - (b) 符合主管机关对健康的要求，特别是视力、听力和说话能力；
 - (c) 符合本规则附则的要求。
3. 要求每个证书应试者必须通过一种或几种考试，并使主管机关满意。

4. 发证所要求的知识水平, 应使无线电操作人员足以安全和有效地执行其无线电通信职责。取得《无线电规则》中规定的每种证书所需知识应符合该规则。此外, 对无线电规则规定的各种证书, 所要求的知识和培训应包括该规则附则所列科目。在确定适当的知识水平和培训时, 主管机关也应考虑本组织有关的建议案。

规则 N/2 附则

无线电人员最低附加知识和培训要求

1. 除符合《无线电规则》颁发证书的要求外, 无线电操作人员应该具有下述方面的知识和包括实际训练在内的培训:

(a) 提供包括下述在内的紧急情况下的无线电业务:

(i) 弃船;

(ii) 船舶失火;

(iii) 无线电装置局部或全部损坏。

(b) 救生艇筏和救助艇及其设备, 特别是无线电救生装置的操作;

(c) 海上求生;

(d) 急救;

(e) 防火和灭火, 特别是无线电装置的防火和灭火;

(f) 与船舶和人员安全有关的无线电设备的危害的预防措施, 包括电的、放射性的、化学的和机械的危害;

(g) 《商船搜寻和救助手册》(《搜救手册》)的使用, 特别是有关无线电通信部分。

(h) 船位报告系统和程序;

(i) 国际信号规则和标准航海用语的使用;

(j) 无线电医疗系统和程序。

2. 主管机关可视情改变第 I 款为向按照第 II、III 和 VI 章规定颁发证书者颁发无线电操作人员证书所要求的知识和培训, 但主管机关应确信为颁发证书所要求的培训标准或知识水平是适当的。

规则 N/3

保证全球海上遇险和安全系统 无线电人员继续精通业务和掌握最新知识 的强制性最低要求

1. 要求每个持有由主管机关颁发或承认的一种或几种证书的无线电操作人员,为了继续具备海上服务资格,在下述方面应使主管机关满意:

(a) 每隔不超过五年的时间内,提供证明:身体健康,特别是视力、听力和说话能力;和

(b) 专业能力,以下述方式表明:

(i) 在海船上从事无线电业务,一次中断不得超过五年;或

(ii) 履行过与该级别证书相应任务的有关职责,这些职责至少被视为等同于第 1 (b)(i)条中要求的海上服务;或

(iii) 按照经修正的《1974年国际海上人命安全公约》和《无线电规则》,通过了经认可的考核或成功地完成了经认可的海上或岸上的培训课程,课程应包括与海上人命安全直接有关并适用于该人所持有的证书的内容。

2. 当新的方式、设备或做法在有权悬挂某一当事国旗帜的船舶上成为强制性要求时,该主管机关可以要求无线电操作人员通过经认可的考核或成功地完成适当的海上或岸上的培训课程,特别是对于与安全有关的任务。

3. 每个无线电操作人员为了继续具备资格在需有国际规定的特别培训要求的特定种类的船舶上从事海上服务,必须成功地完成经认可的有关培训或考试,这些培训和考试应该考虑有关的国际规则和建议案。

4. 主管机关必须保证向悬挂其国旗的船舶提供有关无线电通信和海上人命安全的国际规则中的最新修改的文本。

5. 鼓励主管机关与有关方面协商,视情为现职的,特别是为重返海上服务的无线电操作人员制定或促使制定一套完整的自愿或强制性的,海上或岸上的复习和进修课程。课程应包括与无线电工作直接有关的内容、海上无线电通信技术和有关的国际规则以及有关海上人命安全的建议案的变化。

第 VI 章

规则 VI/1

现有标题由下述代替：

“关于颁发精通救生艇筏和救助艇
业务证书的强制性最低要求”

(e) 原有 (iii) 至 (v) 项、(viii) 项和 (ix) 项由下述代替：

“(iii) 解释救生艇筏和救助艇所标的额定乘员标志；

(iv) 对降放和登乘救生艇筏和救助艇、驶离船舶、操纵和离开救生艇筏和救助艇作出所要求的正确指挥；

(v) 准备并将救生艇筏和救助艇安全降放入水，迅速驶离船边；

(viii) 使用信号设备，包括火箭降落伞信号、手提火号和可浮烟火信号；

(ix) 使用无线电救生装置；

(v) 穿上和使用救生服；使用保暖器具。”

规则 VI/1 附则

原有 2 (c)和(f)改为：

“ 2. (c) 当被召唤去救生艇筏和救助艇时应采取的行动；

(f) 在救生艇筏或救助艇上应采取的行动。”

原有的第 5 至第 8 款改为：

“ 5. 救生艇筏和救助艇的构造和装备及其各项设备。

6. 救生艇筏和救助艇的特性和设备。

7. 用于降放救生艇筏和救助艇的各种装置。

8. 将救生艇筏和救助艇放到大浪中的方法。

原有第 10 款改为：

10. 在恶劣天气下操纵救生艇筏和救助艇。

原有第 15 至 19 款改为：

15. 装在救生艇筏和救助艇上无线电救生设备，包括卫星无线电应急示位标。

16. 低温影响和防护；防护复盖物及防护服的使用，包括救生服和保暖器具的使用。

17. 启动和操纵救生艇筏或救助艇发动机及附件的方法和所配灭火机的使用。
 18. 使用救助艇和救生艇以编排救生筏和救助生还者与落海人员。
 19. 救生艇筏和救助艇的抢滩。
-

RESOLUTION MSC.21(59)

(adopted on 22 May 1991)

ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND
WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article XII(i)(a)(vii) of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, hereinafter referred to as "the Convention", concerning the procedures for amending the Annex to the Convention,

HAVING CONSIDERED, at its fifty-ninth session, amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article XII(1)(a)(i) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the texts of which are set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article XII(1)(a)(vii)(2) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 June 1992 unless, prior to that date, more than one third of Parties or Parties, the combined merchant fleets of which constitute not less than fifty per cent of the gross tonnage of the world's merchant shipping of ships of 100 gross register tons or more, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Parties to note that, in accordance with article XII(1)(a)(viii) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 December 1992 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article XII(1)(a)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the Convention for acceptance;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of the resolution to Members of the Organization which are not Parties to the Convention.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING,
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Regulation I/1

Definitions

Replace the existing texts of paragraphs (k) and (l) by:

"(k) "Radio operator" means a person holding an appropriate certificate related to the global maritime distress and safety system issued or recognized by an Administration under the provisions of the Radio Regulations".

- (p) Replace "IMCO recommendations" by "recommendations of the Organization".
- (r) Delete "IMCO".
- (s) Delete "IMCO".

Reletter paragraphs (k) to (s) as (k) to (z).

Regulation I/2

Content of certificates and form of endorsement

Amend the first line of paragraph 2 to read:

"In respect of radio operators, Administrations may:".

Regulation I/4

Control procedures

In paragraph 3, replace "radio officer" by "radio operator".

Add the following new regulation:

"Regulation I/5

Conduct of trials

1. These regulations shall not prevent an Administration from authorizing ships entitled to fly its flag to participate in trials.
2. For the purposes of this regulation, the term "trial" means an experiment or series of experiments, conducted over a limited period, which may involve the use of automated or integrated systems in order to evaluate alternative methods of performing specific duties or satisfying particular arrangements prescribed by this Convention, which would provide at least the same degree of safety and pollution prevention as provided by these regulations.
3. The Administration authorizing ships to participate in trials shall be satisfied that such trials are conducted in a manner that provides at least the same degree of safety and pollution prevention as provided by these regulations. Such trials shall be conducted in accordance with guidelines adopted by the Organization.
4. Details of such trials shall be reported to the Organization as early as practicable but not less than six months before the date on which the trials are scheduled to commence. The Organization shall circulate such particulars to all Parties.
5. The results of trials authorized under paragraph 1, and any recommendations the Administration may have regarding those results, shall be reported to the Organization which shall circulate such results and recommendations to all Parties.
6. Any Party having any objection to particular trials authorized in accordance with this regulation should communicate such objection to the Organization as early as practicable. The Organization shall circulate details of the objection to all Parties.
7. An Administration which has authorized a trial should respect objections received from other Administrations relating to such trial by directing ships entitled to fly its flag not to engage in a trial while navigating in the waters of a coastal State which has communicated its objection to the Organization.
8. An Administration which concludes, on the basis of a trial, that a particular system will provide at least the same degree of safety and pollution prevention as provided by these regulations may authorize ships entitled to fly its flag to continue to operate with such a system indefinitely, subject to the following requirements:

- (a) the Administration shall, after results of the trial have been submitted in accordance with paragraph 5, provide details of any such authorization, including identification of the specific ships which may be subject to the authorization, to the Organization which will circulate this information to all Parties;
- (b) any operations authorized under this paragraph shall be conducted in accordance with guidelines as may be developed by the Organization, to the same extent as they apply during a trial;
- (c) such operations shall respect any objections received from other Administrations in accordance with paragraph 7, to the extent such objections have not been withdrawn; and
- (d) an operation authorized under this paragraph shall only be permitted pending a determination by the Maritime Safety Committee as to whether an amendment to the Convention would be appropriate, and, if so, whether the operation should be suspended or permitted to continue before the amendment enters into force. At the request of any Party, the Maritime Safety Committee shall establish a date for consideration of the trial results and for the appropriate determinations."

CHAPTER II

MASTER - DECK DEPARTMENT

APPENDIX TO REGULATION II/2

Minimum knowledge required for certification of masters and chief mates of ships of 200 gross register tons or more

7. Ship manoeuvring and handling

In the existing paragraph:

(j) Replace "boats or liferafts" by "rescue boats or survival craft".

(k) Replace "lifeboats or liferafts" by "rescue boats or survival craft".

8. Ship stability, construction and damage control

In the existing paragraph:

(e) Replace "IMCO recommendations" by "the recommendations of the Organization".

16. Communications

Replace subtitle "Communications" by "Radiocommunications and visual signalling"

Amend existing paragraphs (b) and (c) to read:

"(b) Knowledge of procedures used in radiocommunications and ability to use radio equipment for distress, urgency, safety and navigational messages.

(c) A knowledge of the procedures for emergency distress signals as prescribed in the Radio Regulations".

17. Life-saving

In the existing text, replace "lifeboats, liferafts" by "survival craft, rescue boats".

18. Search and rescue

In the existing text, delete "IMCO".

19. Methods of demonstration of proficiency

(f) Life-saving

In the existing text, replace "lifeboats" by "survival craft, rescue boats".

APPENDIX TO REGULATION II/4

Minimum knowledge required for certification of officers in charge of
a navigational watch on ships of 200 gross register tons or more

10. Radiotelephony and visual signalling

Replace the subtitle "Radiotelephony and visual signalling" by "Radiocommunications and visual signalling".

(c) Replace the existing text by:

"(c) Knowledge of procedures used in radiocommunications and ability to use radio equipment for distress, urgency, safety and navigational messages".

12. Life-saving

Replace the existing text by:

"Ability to organize abandon ship drills and knowledge of the operation of survival craft and rescue boats, their launching appliances and arrangements, and their equipment including radio life-saving appliances, satellite emergency position-indicating radio beacons (EPIRBs), immersion suits and thermal protective aids. Knowledge of survival at sea techniques".

13. Emergency procedures

Replace the existing text by:

"Knowledge of the items listed in the appropriate appendix of the current edition of the ILO/IMO "Document for Guidance".

16. English Language

In the existing text, delete "IMCO".

20. Search and rescue

In the existing text, delete "IMCO".

Regulation II/6

Mandatory minimum requirements for ratings forming
part of a navigational watch

Replace the existing text of subparagraph 2(d)(vii) by:

"knowledge of rocket parachute flares, hand flares and buoyant smoke signals;".

Replace the existing chapter IV by:

"CHAPTER IV

RADIO PERSONNEL

Explanatory note:

Mandatory provisions relating to radio watchkeeping are set forth in the Radio Regulations and in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended. Provisions for radio maintenance are set forth in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended, and the guidelines adopted by the Organization.

Regulation IV/1

Application

1. The provisions of this chapter shall apply to radio personnel in a ship operating in the global maritime distress and safety system (GMDSS) as prescribed by the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended.
2. Until 1 February 1999, radio personnel on a ship complying with the provisions of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, in force prior to 1 February 1992, shall comply with the provisions of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, in force prior to 1 December 1992.

Regulation IV/2

Mandatory minimum requirements for certification
of GMDSS radio personnel

1. Every radio operator in charge of, or performing, radiocommunication duties on a ship shall hold an appropriate certificate or certificates issued or recognized by the Administration under the provisions of the Radio Regulations.
2. In addition, a radio operator on a ship which is required by the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended, to have a radio installation shall:
 - (a) be not less than 18 years of age;

(b) satisfy the Administration as to medical fitness, particularly regarding eyesight, hearing and speech;

(c) meet the requirements of the appendix to this regulation.

3. Every candidate for a certificate shall be required to pass an examination or examinations to the satisfaction of the Administration.

4. The level of knowledge required for certification shall be sufficient for radio operators to carry out their radiocommunication duties safely and efficiently. The knowledge required for obtaining each type of certificate defined in the Radio Regulations shall be in accordance with those Regulations. In addition, for all types of certificates defined in the Radio Regulations, the required knowledge and training shall include the subjects listed in the appendix to this regulation. In determining the appropriate level of knowledge and training, the Administration shall also take into account the relevant recommendations of the Organization.

Appendix to regulation IV/2

Minimum additional knowledge and training requirements for radio personnel

1. In addition to satisfying the requirements for the issue of a certificate in compliance with the Radio Regulations, radio operators shall have knowledge and training, including practical training, in the following:

(a) the provision of radio services in emergencies, including:

- (i) abandon ship;
- (ii) fire aboard ship;
- (iii) partial or full breakdown of the radio installations;

(b) the operation of survival craft and rescue boats and their equipment, with special reference to radio life-saving appliances;

(c) survival at sea;

(d) first aid;

(e) fire prevention and fire-fighting, with particular reference to the radio installations;

(f) preventive measures for the safety of ship and personnel in connection with hazards related to radio equipment, including electrical, radiation, chemical and mechanical hazards;

(g) the use of the Merchant Ship Search and Rescue Manual (MERSAR) with particular reference to radiocommunications;

- (h) ship position-reporting systems and procedures;
- (i) the use of the International Code of Signals and the Standard Marine Navigational Vocabulary;
- (j) radio medical systems and procedures.

2. The Administration may vary, as appropriate, the knowledge and training required by paragraph 1 for issue of a radio operator's certificate to a holder of a certificate issued under the provisions of chapters II, III or VI, provided the Administration is satisfied that the standard of training or level of knowledge for issue of the certificate held is adequate.

Regulation IV/3

Mandatory minimum requirements to ensure the continued proficiency and updating of knowledge for GMDSS radio personnel

1. Every radio operator holding a certificate or certificates issued or recognized by the Administration shall, in order to continue to qualify for seagoing service, be required to satisfy the Administration as to the following:

- (a) medical fitness, particularly regarding eyesight, hearing and speech, at regular intervals not exceeding five years; and
- (b) professional competence:
 - (i) by performing radio service in a seagoing ship with no single interruption exceeding five years; or
 - (ii) by virtue of having performed functions relating to the duties appropriate to the grade of certificate held which are considered to be at least equivalent to the seagoing service required in paragraph 1(b)(i); or
 - (iii) by passing an approved test or successfully completing an approved training course or courses at sea or ashore which shall include those elements which are of direct relevance to the safety of life at sea, and which are applicable for the certificate that the person is holding, in accordance with the requirements of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended, and the Radio Regulations.

2. When new modes, equipment or practices are to become mandatory aboard ships entitled to fly the flag of a Party, the Administration may require radio operators to pass an approved test or successfully complete an appropriate training course or courses, at sea or ashore, with particular reference to safety duties.

3. Every radio operator, in order to continue to qualify for seagoing service on board particular types of ships for which special training requirements have been internationally agreed upon, shall successfully complete approved relevant training or examinations which shall take into account relevant international regulations and recommendations.

4. The Administration shall ensure that the texts of recent changes in international regulations relating to radiocommunications and relevant to the safety of life at sea are available to ships entitled to fly its flag.

5. Administrations are encouraged, in consultation with those concerned, to formulate or promote the formulation of a structure of refresher and updating courses, either voluntary or mandatory, as appropriate, at sea or ashore, for radio operators who are serving at sea and especially for re-entrants to seagoing service. The course or courses should include elements that are of direct relevance to radio duties and include changes in marine radiocommunication technology and relevant international regulations and recommendations concerning the safety of life at sea."

CHAPTER VI

Regulation VI/1

Replace the existing heading by:

"Mandatory minimum requirements for the issue of certificates of proficiency in survival craft and rescue boats"

(e) Replace the existing subparagraphs (iii) to (v) and (viii) and (ix) by:

- "(iii) interpret the markings on survival craft and rescue boats with respect to the number of persons they are permitted to carry;
- (iv) make the correct commands required for launching and boarding the survival craft and rescue boats, clearing the ship and handling and disembarking from the survival craft or rescue boat;
- (v) prepare and launch survival craft and rescue boats safely into the water and clear the ship's side quickly;
- (viii) use signalling equipment including rocket parachute flares, hand flares and buoyant smoke signals;
- (ix) use radio life-saving appliances;
- (x) don and use an immersion suit; use a thermal protective aid".

APPENDIX TO REGULATION VI/1

Replace the existing text of paragraph 2(c) and (f) by:

- "2. (c) actions to be taken when called to survival craft and rescue boat stations;
- (f) actions to be taken when aboard a survival craft or rescue boat."

Replace the existing text of paragraphs 5 to 8 by:

- "5. Construction and outfit of survival craft and rescue boats and individual items of their equipment.

6. Particular characteristics and facilities of survival craft and rescue boats.
7. Various types of devices used for launching survival craft and rescue boats.
8. Methods of launching survival craft and rescue boats into a rough sea."

Replace the existing text of paragraph 10 by:

- "10. Handling survival craft and rescue boats in rough weather."

Replace the existing text of paragraphs 15 to 19 by:

- "15. Radio life-saving appliances carried in survival craft and rescue boats, including satellite emergency position-indicating radio beacons.
 16. Effects of hypothermia and its prevention; use of protective covers and protective garments including immersion suits and thermal protective aids.
 17. Methods of starting and operating a survival craft or rescue boat engine and its accessories together with the use of fire extinguisher provided.
 18. Use of rescue boats and lifeboats for marshalling liferafts and rescue of survivors and persons in the sea.
 19. Beaching survival craft and rescue boats."
-

RESOLUTION MSC.21(59)
(adoptée le 22 mai 1991)

ADOPTION D'AMENDEMENTS A LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1978
SUR LES NORMES DE FORMATION DES GENS DE MER, DE DELIVRANCE
DES BREVETS ET DE VEILLE DE DELIVRANCE

LE COMITE DE LA SECURITE MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT EN OUTRE, l'article XII 1) a) vii) de la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, ci-après dénommée "la Convention", concernant les procédures à appliquer pour modifier l'Annexe de la Convention,

AYANT EXAMINE, à sa cinquante-neuvième session, les amendements à la Convention qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article XII 1) a) i) de ladite convention,

1. ADOPTE, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention, les amendements à la Convention dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2. DECIDE, conformément à l'article XII 1) a) vii) 2) de la Convention, que les amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er juin 1992 à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Parties, ou des Parties dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce d'une jauge brute égale ou supérieure à 100 tonneaux, n'aient notifié qu'elles élèvent une objection contre ces amendements;

3. INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article XII 1) a) viii) de la Convention, les amendements entreront en vigueur le 1er décembre 1992 après leur acceptation conformément au paragraphe 2 ci-dessus;

4. PRIE le Secrétaire général, en conformité de l'article XII 1) a) v) de la Convention, de communiquer des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements reproduit à l'annexe à toutes les Parties à la Convention, aux fins d'acceptation;

5. PRIE EN OUTRE le Secrétaire général de communiquer des copies de la résolution aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à la Convention.

ANNEXE

AMENDEMENTS A LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1978
SUR LES NORMES DE FORMATION DES GENS DE MER, DE
DELIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE

CHAPITRE I

DISPOSITIONS GENERALES

Règle I/1

Définitions

Remplacer le texte actuel des paragraphes k) et l) par ce qui suit :

"k) l'expression "opérateur radioélectricien" désigne une personne titulaire d'un brevet approprié en rapport avec le système mondial de détresse et de sécurité en mer, délivré ou reconnu par une Administration conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications."

Au paragraphe p), remplacer "l'OMCI" par "l'Organisation".

Au paragraphe r), supprimer "de l'OMCI".

Au paragraphe s), supprimer "de l'OMCI".

Modifier la désignation des paragraphes k) à s) qui deviennent les paragraphes k) à r).

Règle I/2

Contenu des brevets et modèle de visa

Modifier la première et la deuxième ligne du paragraphe 2 comme suit :

2. "Les Administrations peuvent, en ce qui concerne les opérateurs radioélectriciens :".

Règle I/4

Procédures de contrôle

Au paragraphe 3, remplacer "l'officier radioélectricien" par "l'opérateur radioélectricien".

Insérer la nouvelle règle suivante :

"Règle I/5

Exécution d'essais

1. Les présentes règles n'empêchent pas une Administration de permettre aux navires autorisés à battre son pavillon de participer à des essais.

2. Aux fins de la présente règle, le terme "essai" désigne une expérience ou une série d'expériences, exécutée sur une période limitée, qui peut impliquer l'utilisation de systèmes automatisés ou intégrés, de manière à évaluer d'autres méthodes pour l'exécution des tâches particulières ou pour satisfaire à des arrangements particuliers prescrits par la présente Convention, méthodes qui offriraient au moins le même degré de sécurité et de prévention de la pollution que celui prévu par les présentes règles.

3. L'Administration autorisant des navires à participer à ces essais doit s'assurer qu'ils sont effectués de manière à fournir au moins le même degré de sécurité et de prévention de la pollution que les présentes règles. Ces essais doivent être effectués conformément aux directives adoptées par l'Organisation.

4. Les caractéristiques de ces essais doivent être communiquées à l'Organisation le plus tôt possible mais pas moins de six mois avant la date à laquelle ces essais doivent commencer. L'Organisation diffuse ces caractéristiques à toutes les Parties.

5. Les résultats des essais autorisés en vertu du paragraphe 1 et les recommandations que peut formuler l'Administration au vu de ces résultats doivent être communiqués à l'Organisation qui diffuse ces résultats et recommandations à toutes les Parties.

6. Toute Partie qui émet une objection contre des essais particuliers autorisés conformément à la présente règle devrait communiquer cette objection à l'Organisation le plus tôt possible. L'Organisation communique les détails de cette objection à toutes les Parties.

7. Une Administration ayant autorisé un essai devrait respecter les objections reçues d'autres Administrations concernant cet essai, en imposant aux navires autorisés à battre son pavillon de ne pas procéder à un essai alors qu'ils naviguent dans les eaux d'un Etat côtier qui aurait communiqué son objection à l'Organisation.

8. Une Administration qui conclut, à la suite d'un essai, qu'un système particulier assurera au moins le même degré de sécurité et de prévention de la pollution que celui qui est prévu dans les présentes règles peut permettre aux navires autorisés à battre son pavillon de continuer à exploiter un tel système pour une durée illimitée, sous réserve que les conditions ci-après soient remplies :

- a) après avoir communiqué les résultats de l'essai conformément au paragraphe 5, l'Administration doit communiquer les détails de cette autorisation, en indiquant spécifiquement quels sont les navires pouvant bénéficier de cette autorisation, à l'Organisation qui diffuse ces renseignements à toutes les Parties;
- b) tout système dont l'utilisation a été autorisée en vertu du présent paragraphe doit être exploité conformément aux directives qui pourront être établies par l'Organisation, de la même façon qu'au cours d'un essai;
- c) l'exploitation de tels systèmes doit respecter toutes les objections reçues d'autres Administrations conformément au paragraphe 7, dans la mesure où ces objections n'ont pas été levées; et

- d) un système dont l'exploitation a été autorisée en vertu du présent paragraphe ne peut être utilisé que jusqu'à ce que le Comité de la sécurité maritime ait déterminé s'il y a lieu ou non de modifier la Convention et, dans l'affirmative, si l'exploitation du système devrait être suspendue ou continuer à être autorisée avant l'entrée en vigueur de l'amendement. A la demande d'une Partie, le Comité de la sécurité maritime fixe la date à laquelle il examine les résultats de l'essai et prend les décisions appropriées."

CHAPITRE II

CAPITAINE ET SERVICE "PONT"

APPENDICE A LA REGLE II/2

Connaissances minimales requises pour la délivrance des brevets de capitaine et de second de navires d'une jauge brute égale ou supérieure à 200 tonneaux

7. Manoeuvre et conduite du navire

Dans le paragraphe actuel :

- j) Insérer "des canots de secours et" avant "des embarcations ou radeaux de sauvetage".
- k) Remplacer "embarcations ou des radeaux de sauvetage" par "canots de secours ou des embarcations ou radeaux de sauvetage".

8. Stabilité et construction du navire et mesures à prendre en cas d'avarie

Dans le paragraphe actuel :

- e) Remplacer "l'OMCI" par "l'Organisation".

16. Communications

Remplacer le sous-titre "Communications," par "Radiocommunications et signalisation optique".

Modifier comme suit le texte actuel des alinéas b) et c) :

- "b) Connaissance des procédures radiotéléphoniques et aptitude à utiliser le matériel radioélectrique pour les messages de détresse, d'urgence, de sécurité et de navigation.
- c) Connaissance des procédures relatives aux signaux de détresse prescrits par le Règlement des radiocommunications."

17. Sauvetage

Dans le texte actuel, insérer "des canots de secours," avant "des embarcations, ...".

18. Recherche et sauvetage

Dans le texte actuel, supprimer "de l'OMCI".

19. Méthodes qui pourraient être utilisées pour prouver l'aptitude des candidats

- f) Sauvetage

Dans le texte actuel, après "embarcations," insérer "ou radeaux de sauvetage, canots de secours".

APPENDICE A LA REGLE II/4

Connaissances minimales requises pour la délivrance du brevet
d'officier chargé du quart à la passerelle à bord de navires
d'une jauge brute égale ou supérieure à 200 tonneaux

10. Radiotéléphonie et signalisation optique

Remplacer le sous-titre "Radiotéléphonie et signalisation optique" par "Radiocommunications et signalisation optique".

c) Remplacer le texte actuel par le suivant :

"c) connaissance des procédures utilisées en radiocommunications et aptitude à utiliser le matériel radioélectrique pour les messages de détresse, d'urgence, de sécurité et de navigation."

12. Sauvetage

Remplacer le texte actuel par le suivant :

"Aptitude à organiser des exercices d'abandon du navire et connaissance de l'utilisation des embarcations ou radeaux de sauvetage et des canots de secours, de leurs dispositifs de mise à l'eau ainsi que de leur armement, notamment des engins de sauvetage radioélectriques, des radiobalises de localisation des sinistres (RLS) par satellite, des combinaisons d'immersion et des moyens de protection thermique. Connaissance des techniques de la survie en mer."

13. Consignes en cas de situation critique

Remplacer le texte actuel par le suivant :

"Connaissance des points énumérés à l'appendice approprié de la dernière édition du "Document destiné à servir de guide" de l'OMI/OIT."

16. Anglais

Dans le texte actuel, supprimer "de l'OMCI".

20. Recherche et sauvetage

Dans le texte actuel, supprimer "de l'OMCI".

Règle II/6

Prescriptions minimales obligatoires applicables aux matelots
faisant partie d'une équipe de quart à la passerelle

Remplacer le texte actuel du paragraphe 2 d) vii) par ce qui suit :
"qu'il sait utiliser les fusées à parachute, feux à main et signaux fumigènes flottants;"

Remplacer le texte actuel du chapitre IV par ce qui suit :

"CHAPITRE IV

PERSONNEL CHARGE DES RADIOCOMMUNICATIONS

Note explicative :

Les dispositions obligatoires relatives à la veille radioélectrique sont énoncées dans le Règlement des radiocommunications et dans la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée. Les dispositions relatives à l'entretien du matériel radioélectrique sont énoncées dans la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée, et dans les directives adoptées par l'Organisation.

Règle IV/1

Application

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent au personnel chargé des radiocommunications à bord d'un navire exploité dans le cadre du système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM) de la manière prescrite par la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée.
2. Jusqu'au 1er février 1999, le personnel chargé des radiocommunications à bord d'un navire satisfaisant aux dispositions de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer en vigueur avant le 1er février 1992, doit satisfaire aux dispositions de la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille en vigueur avant le 1er décembre 1992.

Règle IV/2

Prescriptions minimales obligatoires pour la délivrance des brevets du personnel chargé des radiocommunications dans le cadre du SMDSM

1. Tout opérateur radioélectricien chargé de diriger ou d'effectuer les tâches relatives aux radiocommunications à bord d'un navire doit être titulaire d'un ou de plusieurs brevets appropriés délivrés ou reconnus par l'Administration conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications.
2. En outre, un opérateur radioélectricien à bord d'un navire qui est tenu d'être muni, en vertu de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée, d'une installation radioélectrique doit :
 - a) avoir 18 ans au moins;
 - b) prouver à l'Administration son aptitude physique, notamment en ce qui concerne son acuité visuelle et auditive et son élocution;
 - c) satisfaire aux prescriptions de l'appendice à la présente règle.

3. Tout candidat à un brevet doit être tenu de passer un ou plusieurs examens à la satisfaction de l'Administration.

4. Le niveau des connaissances requises pour la délivrance des brevets doit être suffisant pour permettre aux opérateurs radioélectriciens de s'acquitter de leurs fonctions relatives aux radiocommunications en toute sécurité et avec efficacité. Les connaissances requises pour obtenir chaque type de brevet défini dans le Règlement des radiocommunications doivent satisfaire audit règlement. En outre, pour tous les types de brevets définis dans le Règlement des radiocommunications, les connaissances et la formation requises doivent porter sur les domaines énumérés à l'appendice de la présente règle. Pour fixer le niveau approprié des connaissances et de la formation, l'Administration doit également tenir compte des recommandations pertinentes de l'Organisation.

APPENDICE A LA REGLE IV/2

Connaissances et formation supplémentaires minimales requises du personnel chargé des radiocommunications

1 Outre les connaissances et la formation requises pour la délivrance d'un brevet conformément au Règlement des radiocommunications, les opérateurs radioélectriciens doivent avoir acquis des connaissances et une formation, y compris une formation pratique, dans les domaines suivants :

- a) services radioélectriques devant être assurés dans les situations critiques, y compris :
 - i) abandon du navire;
 - ii) incendie à bord du navire;
 - iii) panne partielle ou totale des installations radioélectriques;
- b) manoeuvre des embarcations et radeaux de sauvetage, des canots de secours et utilisation de leur équipement, et notamment des engins de sauvetage radioélectriques;
- c) survie en mer;
- d) premiers soins;
- e) protection et lutte contre l'incendie, notamment en ce qui concerne les installations radioélectriques;
- f) mesures préventives destinées à assurer la sécurité du navire et du personnel en ce qui concerne les risques afférents au matériel radioélectrique, y compris les dangers dus à l'électricité ou aux rayonnements et les dangers d'origine chimique ou mécanique;
- g) utilisation du Manuel de recherche et de sauvetage à l'usage des navires de commerce (MERSAR), notamment en ce qui concerne les radiocommunications;
- h) systèmes et méthodes d'indication de la position des navires;

- i) utilisation du Code international de signaux et du Vocabulaire normalisé de la navigation maritime;
- j) systèmes et méthodes d'obtention d'avis médicaux par radio.

2. L'Administration peut modifier, selon que de besoin, les connaissances et la formation requises au paragraphe 1, pour la délivrance d'un brevet d'opérateur radioélectricien au titulaire d'un brevet délivré en application des dispositions des chapitres II, III ou VI, à condition qu'elle ait acquis la certitude que le niveau de formation ou de connaissances nécessaire à l'obtention de ce brevet est suffisant.

Règle IV/3

Prescriptions minimales obligatoires pour garantir le maintien
des compétences et la mise à jour des connaissances
du personnel chargé des radiocommunications
dans le cadre du SMDSM

1. Tout opérateur radioélectricien titulaire d'un ou de plusieurs brevets délivrés ou reconnus par l'Administration doit, afin de pouvoir continuer à être reconnu apte au service en mer, être tenu de prouver à l'Administration :

- a) à intervalles réguliers ne dépassant pas cinq ans, son aptitude physique, notamment en ce qui concerne son acuité visuelle et auditive et son élocution;
- b) ses compétences professionnelles :
 - i) en assurant un service radioélectrique à bord d'un navire de mer, sans interruption continue d'une durée supérieure à cinq ans; ou
 - ii) en ayant assumé des fonctions correspondant à celles que prescrit le brevet dont il est titulaire et qui sont considérées comme équivalant au moins au service en mer prescrit au paragraphe 1 b) i); ou
 - iii) en passant un test approuvé ou en suivant avec succès un ou plusieurs cours approuvés de formation en mer ou à terre qui doivent notamment porter sur les questions concernant directement la sauvegarde de la vie humaine en mer, et qui sont applicables dans le cas du brevet dont la personne est titulaire, conformément aux prescriptions de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée, et du Règlement des radiocommunications.

2. Lorsque des méthodes, des appareils ou des pratiques d'un caractère nouveau doivent être rendus obligatoires à bord des navires autorisés à battre le pavillon d'une Partie, l'Administration peut exiger que les opérateurs radioélectriciens passent un test approuvé ou suivent avec succès un cours ou plusieurs cours appropriés de formation en mer ou à terre qui portent tout particulièrement sur les fonctions en matière de sécurité.

3. Afin de pouvoir continuer à être reconnu apte au service en mer à bord de navires de types particuliers pour lesquels des prescriptions spéciales en matière de formation ont été adoptées à l'échelle internationale, tout opérateur radioélectricien doit recevoir avec succès la formation ou être reçu aux examens approuvés, qui doivent tenir compte des règles et recommandations internationales pertinentes.

4. L'Administration doit faire en sorte que le texte des modifications apportées récemment aux règlements internationaux relatifs aux radiocommunications en ce qui concerne la sauvegarde de la vie humaine en mer soit mis à la disposition des navires autorisés à battre son pavillon.

5. Les Administrations sont invitées, en consultation avec les intéressés, à assurer ou encourager la mise au point d'un ensemble de cours de recyclage et de mise à jour, facultatifs ou obligatoires selon le cas, en mer ou à terre, à l'intention des opérateurs radioélectriciens qui servent en mer, et notamment de ceux qui reprennent du service en mer. Ces cours devraient porter sur les questions qui concernent directement les fonctions de radiocommunications et ils devraient inclure les changements intervenus dans la technique des radiocommunications maritimes, ainsi que dans les règles et recommandations internationales pertinentes relatives à la sauvegarde de la vie humaine en mer."

CHAPITRE VI

Règle VI/1

Remplacer le titre actuel par :

"Prescriptions minimales obligatoires pour la délivrance du brevet d'aptitude à l'exploitation des embarcations et radeaux de sauvetage et des canots de secours"

e) Remplacer les alinéas iii) à v) et viii) et ix) par ce qui suit :

- "iii) reconnaître les inscriptions figurant sur les embarcations et radeaux de sauvetage et sur les canots de secours et indiquant le nombre de personnes qui peuvent y prendre place;
- iv) donner les ordres corrects requis pour mettre à l'eau les embarcations et radeaux de sauvetage et les canots de secours, pour monter à leur bord, pour les éloigner du navire et pour les manoeuvrer, ainsi que pour débarquer des embarcations et radeaux de sauvetage et des canots de secours;
- v) préparer et mettre à l'eau en toute sécurité les embarcations et radeaux de sauvetage et les canots de secours et les éloigner rapidement du navire;"
- "viii) utiliser le matériel de signalisation, y compris les fusées à parachute, feux à main et signaux fumigènes flottants;
- ix) utiliser les engins de sauvetage radioélectriques;
- x) revêtir et utiliser une combinaison d'immersion; utiliser un moyen de protection thermique."

APPENDICE A LA REGLE VI/1

Remplacer le texte actuel des paragraphes 2 c) et 2 f) par ce qui suit :

- "2. c) mesures à prendre en cas d'appel aux postes d'embarquement dans les embarcations et radeaux de sauvetage et dans les canots de secours;"
- "f) mesures à prendre à bord d'une embarcation ou d'un radeau de sauvetage ou d'un canot de secours;"

Remplacer le texte actuel des paragraphes 5 à 8 par ce qui suit :

- "5. Construction et équipement des embarcations et radeaux de sauvetage et des canots de secours et divers éléments de leur armement.
6. Caractéristiques particulières et installations des embarcations et radeaux de sauvetage et des canots de secours.
7. Divers types de dispositifs utilisés pour la mise à l'eau des embarcations et radeaux de sauvetage et des canots de secours.
8. Méthodes de mise à l'eau des embarcations et radeaux de sauvetage et des canots de secours par mer agitée."

Remplacer le texte actuel du paragraphe 10 par ce qui suit :

- "10. Manoeuvre des embarcations et radeaux de sauvetage et des canots de secours par mauvais temps."

Remplacer le texte actuel des paragraphes 15 à 19 par ce qui suit :

- "15. Dispositifs radioélectriques transportés à bord des embarcations et radeaux de sauvetage et des canots de secours, y compris les radiobalises de localisation des sinistres par satellite.
16. Effets et prévention de l'hypothermie; utilisation des moyens et des vêtements de protection, notamment des combinaisons d'immersion et des moyens de protection thermique.
17. Méthodes permettant de faire démarrer et fonctionner le moteur d'une embarcation ou d'un radeau de sauvetage et d'un canot de secours et d'utiliser ses accessoires, et utilisation de l'extincteur d'incendie.
18. Utilisation des canots de secours et des embarcations de sauvetage pour rassembler les radeaux de sauvetage et sauvetage des survivants et des personnes à la mer.
19. Manière d'échouer les embarcations ou radeaux de sauvetage et les canots de secours."
-

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.21(59)

(принята 22 мая 1991 года)

ПРИНЯТИЕ ПОПРАВОК К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ
О ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ
И НЕСЕНИИ ВАХТЫ 1978 ГОДА

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28(b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ, ДАЛЕЕ, на статью XII(1)(a)(vii) Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года, далее именуемой "Конвенция", касающуюся процедур внесения поправок в Приложение к Конвенции,

РАССМОТРЕВ на своей пятьдесят девятой сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии со статьей XII(1)(a)(i),

1. ПРИНИМАЕТ, в соответствии со статьей XII(1)(a)(iv) Конвенции, поправки к Конвенции, текст которых приведен в Приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ, в соответствии со статьей XII(1)(a)(vii)(2) Конвенции, что поправки будут считаться принятыми 1 июня 1992 года, если только до этой даты более чем одна треть Сторон или Стороны, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее пятидесяти процентов от валовой регистровой вместимости мирового торгового флота судов 100 регистровых тонн или более, не уведомят о их возражении поправкам;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам отметить, что в соответствии со статьей XII(1)(a)(viii) Конвенции поправки вступают в силу 1 декабря 1992 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря, в соответствии со статьей XII(1)(a)(v) Конвенции, направить заверенные копии настоящей резолюции и текст поправок, содержащийся в Приложении, всем Сторонам Конвенции для принятия;
5. ПРОСИТ, ДАЛЕЕ, Генерального секретаря направить копии резолюции членам Организации, которые не являются участниками Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ
И ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ 1978 ГОДА

ГЛАВА I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Правило I/1

Определения

Заменить существующие тексты пунктов (к) и (l) на тексты:

"(к) "Радиооператор" означает лицо, обладающее соответствующим дипломом, относящимся к глобальной морской системе связи при бедствии и для обеспечения безопасности, или дипломом, признанным Администрацией, согласно положениям Регламента радиосвязи".

(р) Заменить "рекомендации ИМКО" на "рекомендации Организации".

(r) Исключить "ИМКО".

(s) Исключить "ИМКО".

Пункты (к)-(s) перенумеровать на (к)-(r).

Правило I/2

Содержание дипломов и форма подтверждения

Изменить первую строку пункта 2 следующим образом:

"В том, что касается радиооператоров, Администрации могут:".

Правило I/4

Порядок контроля

В пункте 3 заменить слово "радиоспециалист" на слово "радиооператор".

Добавить следующее новое правило:

"Правило I/5

Проведение испытаний

1. Настоящие правила не препятствуют Администрации разрешать судам, плавающим под ее флагом, принимать участие в испытаниях.
2. Для целей настоящего правила термин "испытание" означает эксперимент или ряд экспериментов, проведенных на протяжении ограниченного периода времени, которые могут включать использование автоматизированных или интегрированных систем для выполнения определенных обязанностей или для удовлетворения отдельных требований, предписанных настоящей Конвенцией, с тем, чтобы установить, обеспечивают ли такой эксперимент или эксперименты по меньшей мере такой же уровень безопасности и предотвращения загрязнения, как предусмотрено настоящими правилами.
3. Администрация, разрешившая судам принимать участие в испытаниях, должна иметь данные, подтверждающие, что такие испытания проводятся таким образом, чтобы обеспечить по меньшей мере тот же уровень безопасности и предотвращения загрязнения, как предусмотрено настоящими правилами. Такие испытания проводятся в соответствии с руководством, принятым Организацией.
4. Подробные данные о таких испытаниях сообщаются Организации как можно раньше, но не менее чем за шесть месяцев до даты, на которую намечено проведение испытаний. Организация рассылает такие подробные данные об испытаниях всем Сторонам.
5. Результаты испытаний, разрешенных согласно пункту 1, и любые рекомендации Администрации, которые могут касаться этих результатов, сообщаются Организации, которая рассылает такие результаты и рекомендации всем Сторонам.
6. Любая Сторона, имеющая какие-либо возражения против отдельных испытаний, разрешенных в соответствии с настоящим правилом, должна направить такое возражение в Организацию как можно раньше. Организация рассылает подробности возражения всем Сторонам.
7. Администрация, которая разрешила испытания, должна учесть возражения, полученные от других Администраций, относительно таких испытаний путем предписания судам, плавающим под ее флагом, не проводить испытания во время плавания в водах прибрежного государства, которое направило свои возражения Организации.
8. Администрация, заключившая на основе проведенного испытания, что соответствующая система будет обеспечивать по меньшей мере тот же уровень безопасности и предотвращения загрязнения, как предусмотрено настоящими правилами, может разрешить судам, плавающим под ее флагом, продолжать использовать неограниченно такую систему при условии соблюдения следующих требований:

- (a) Администрация, после представления результатов испытания в соответствии с пунктом 5, сообщает Организации подробные данные любого такого разрешения, включая указание соответствующих судов, на которые может распространяться такое разрешение. Организация рассылает эту информацию всем Сторонам;
- (b) любые разрешенные согласно настоящему пункту действия должны осуществляться в соответствии с руководством, которое может быть разработано Организацией, и в той же степени, в какой они применялись при проведении испытания;
- (c) такие действия осуществляются с соблюдением любых возражений, полученных от других Администраций в соответствии с пунктом 7, до тех пор, пока такие возражения не отозваны; и
- (d) разрешенное согласно настоящему пункту действие допускается только после определения Комитетом по безопасности на море того, будет ли поправка к Конвенции приемлемой, в случае ее приемлемости, будет ли действие приостановлено или допущено к продолжению до вступления поправки в силу. По просьбе любой Стороны Комитет по безопасности на море устанавливает дату рассмотрения результатов испытания и вынесения соответствующих определений."

ГЛАВА II

КАПИТАН - ПАЛУБНАЯ КОМАНДА

ДОПОЛНЕНИЕ К ПРАВИЛУ II/2

Минимальные знания, необходимые для получения дипломов капитана и старшего помощника капитана судов валовой вместимостью 200 регистровых тонн и более

7. Маневрирование и управление судном

В существующем пункте:

- (j) Заменить выражение "спасательных шлюпок или плотов" на выражение "дежурных шлюпок или спасательных шлюпок и плотов".
- (k) Заменить выражение "спасательных шлюпок или плотов" на выражение "дежурных шлюпок или спасательных шлюпок и плотов".

8. Остойчивость судна, его устройство и борьба за живучесть

В существующем пункте:

- (e) Заменить выражение "рекомендаций ИМКО" на выражение "рекомендаций Организации".

16. Связь

Заменить подзаголовок "Связь" на подзаголовок "Радиосвязь и визуальная сигнализация".

Изменить существующие пункты (b) и (c) следующим образом:

"(b) Знание порядка пользования радиосвязью и умение пользоваться радиооборудованием для передачи сообщений о бедствии, безопасности, срочных и навигационных сообщений.

(c) Знание порядка подачи сигналов бедствия, как предусмотрено в Регламенте радиосвязи".

17. Спасание людей средствами собственного судна

В существующем тексте заменить выражение "спасательных шлюпок, спасательных плотов" на выражение "спасательных шлюпок и плотов, дежурных шлюпок".

18. Поиск и спасание

Из существующего текста исключить "ИМКО".

19. Демонстрация профессиональных навыков

(f) Спасание людей

В существующем тексте заменить выражение "спасательными шлюпками" на выражение "спасательными шлюпками и плотами и дежурными шлюпками".

ДОПОЛНЕНИЕ К ПРАВИЛУ II/4

Минимальные знания, необходимые для получения диплома вахтенных помощников капитана судов валовой вместимостью 200 регистровых тонн и более

10. Радиотелефон и визуальная сигнализация

Заменить подзаголовок "Радиотелефон и визуальная сигнализация" на подзаголовок "Радиосвязь и визуальная сигнализация".

(c) Заменить существующий текст на текст:

"(c) Знание порядка пользования радиосвязью и умение пользоваться радиооборудованием для передачи сообщений о бедствии, безопасности, срочных и навигационных сообщений".

12. Спасание людей средствами собственного судна

Заменить существующий текст на текст:

"Умение организовать учение по оставлению судна, умение обращаться со спасательными шлюпками и плотами и дежурными шлюпками, их спусковыми средствами и устройствами и знание мер, обеспечивающих их спуск, умение обращаться с их оборудованием, включая спасательное радиооборудование, спутниковые аварийные радиобуи-указатели местоположения (спутниковые АРБ), гидрокостюмы и теплозащитные средства. Знание приемов выживания на море".

13. Действия в аварийной обстановке

Заменить существующий текст на текст:

"Знание вопросов, перечисленных в соответствующем Приложении действующего издания МОТ/ИМО "Документ для руководства".

16. Английский язык

Из существующего текста исключить "ИМКО".

20. Поиск и спасание

Из существующего текста исключить "ИМКО".

Правило II/6

Обязательные минимальные требования к рядовому составу, несущему ходовую навигационную вахту

Заменить существующий текст подпункта 2(d)(vii) на текст:

"Знание сигналов, подаваемых парашютными ракетами, фальшфейерами и плавучими дымовыми шашками;".

Заменить существующий текст главы IV на текст:

"ГЛАВА IV

РАДИСПЕЦИАЛИСТЫ

Пояснение:

Обязательные требования, относящиеся к несению радиовахты, изложены в Регламенте радиосвязи и в Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками. Положение по обслуживанию и ремонту радиооборудования изложены в Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками и в руководствах, принятых Организацией.

Правило IV/1

Применение

1. Положения настоящей главы применяются к радиоспециалистам на судах, участвующих в глобальной морской системе связи при бедствии и для обеспечения безопасности (ГМССБ), как предписано Международной конвенцией по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками.
2. До 1 февраля 1999 года радиоспециалисты на судне, удовлетворяющем положениям Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, которые действуют до 1 февраля 1992 года, должны удовлетворять положениям Международной конвенции по подготовке и дипломированию моряков и несению вахты 1978 года, которые действуют до 1 декабря 1992 года.

Правило IV/2

Обязательные минимальные требования для дипломирования радиоспециалистов в ГМССБ

1. Каждый радиооператор, отвечающий за несение радиовахты на судне или несущий ее, должен обладать соответствующим дипломом или дипломами, выдаваемыми или признаваемыми Администрацией в соответствии с положениями Регламента радиосвязи.
2. Кроме того, радиооператор на судне, на котором, в соответствии с требованиями Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками, предусмотрена радиоустановка, должен:
 - (a) быть не моложе 18 лет;
 - (b) отвечать требованиям Администрации в отношении состояния здоровья, особенно зрения, слуха и речи;
 - (c) отвечать требованиям дополнения к настоящему правилу.

3. Каждый кандидат на получение диплома должен сдать экзамен или экзамены в соответствии с требованиями Администрации.

4. Уровень знаний кандидата, требуемый для получения диплома, должен быть достаточным для эффективного и надежного выполнения им обязанностей радиооператора. Знания, требуемые для получения каждого вида диплома, определенного в Регламенте радиосвязи, должны быть в соответствии с Регламентом радиосвязи. Помимо этого, для всех видов дипломов, определенных в Регламенте радиосвязи, требуемые знания и объем подготовки должны включать предметы, перечисленные в дополнении к настоящему правилу. При определении соответствующего уровня знаний и объема подготовки Администрация должна также учитывать соответствующие рекомендации Организации.

Дополнение к правилу IV/2

Минимальные дополнительные знания и практические навыки, необходимые радиоспециалистам

1. В дополнение к требованиям для получения диплома, предусмотренного Регламентом радиосвязи, радиооператоры должны иметь знания и получить практическую подготовку в следующем:

- (a) обеспечение радиосвязи в аварийной обстановке, включая:
 - (i) оставление судна;
 - (ii) пожар на судне;
 - (iii) частичный или полный выход из строя радиоустановок;
- (b) использование спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок и их оборудования, особенно спасательного радиооборудования;
- (c) способы выживания на море;
- (d) оказание первой помощи;
- (e) предотвращение пожара и пожаротушение, обращая особое внимание на радиоустановки;
- (f) предупредительные меры по обеспечению безопасности судна и экипажа в связи с опасностями, возникающими при использовании радиооборудования, включая электрические, радиационные, химические и механические опасности;
- (g) применение руководства по поиску и спасанию для торговых судов (МЕРСАР), обращая особое внимание на радиосвязь;
- (h) системы судовых сообщений и порядок участия в них;
- (i) применение Международного свода сигналов и Стандартного морского навигационного словаря-разговорника;

- (j) организация и порядок предоставления медицинских консультаций по радио.

2. Администрация может изменять, в зависимости от случая, уровень знаний и подготовки, требуемые пунктом 1 для выдачи диплома радиооператора, при условии, что Администрация считает достаточным стандарт практических навыков или уровень знаний лица, имеющего диплом, выданный в соответствии с положениями глав II, III или VI.

Правило IV/3

Обязательные минимальные требования по поддержанию и совершенствованию должного уровня знаний и навыков радиоспециалистов в ГМССБ

1. Каждый радиооператор, имеющий диплом или дипломы, выданные или признаваемые Администрацией, для подтверждения годности работы на судах, обязан доказывать, что он отвечает требованиям Администрации в отношении:

- (a) состояния здоровья, и в частности зрения, слуха и речи, регулярно, через каждые пять лет, но не более; и
- (b) профессиональной компетентности:
 - (i) посредством выполнения работы в радиослужбе на судне без перерыва, который превышает пять лет;
 - (ii) посредством фактического выполнения функций, связанных с обязанностями, предусмотренными соответствующим дипломом, которые рассматриваются по крайней мере эквивалентными функциями, предусмотренными в пункте 1 (b) (i); или
 - (iii) посредством прохождения установленной проверки или успешного окончания одобренных курсов на судах или на берегу, учитывающих такие вопросы, которые непосредственно относятся к охране человеческой жизни на море и которые соответствуют диплому, выданному лицу в соответствии с требованиями Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками и с Регламентом радиосвязи.

2. Если на судах, имеющих право плавания под флагом Стороны, вводятся новый порядок или методы или устанавливается новое оборудование, Администрация может потребовать от радиооператоров сдачи одобренного экзамена или прохождения соответствующих курсов либо на берегу, либо на судне, обращая при этом особое внимание на обязанности по обеспечению безопасности.

3. Каждый радиооператор для продолжения работы на морских судах, в отношении которых разработаны специальные международные требования по вопросам подготовки экипажа, должен успешно пройти соответствующие одобренные курсы подготовки или сдать экзамены, охватывающие соответствующие международные правила и рекомендации.

4. Администрация должна убедиться, что все суда, имеющие право плавания под ее флагом, обеспечены текстами последних поправок к международным правилам, относящимся к радиосвязи и охране человеческой жизни на море.

5. Администрации должны, по консультации с заинтересованными сторонами, составлять или способствовать составлению программ курсов переподготовки и повышения квалификации, факультативных или обязательных, на берегу или на судах, для радиооператоров, работающих на судах, и особенно для лиц, возвращающихся на морскую службу. Курс или курсы должны учитывать вопросы, непосредственно связанные с выполнением обязанностей радиоспециалиста, изменения в осуществлении радиосвязи на судах и соответствующие международные правила и рекомендации, касающиеся охраны человеческой жизни на море."

ГЛАВА VI

Правило VI/1

Заменить следующий заголовок на заголовок:

"Обязательные минимальные требования для
дипломирования специалистов по спасательным
шлюпкам и плотам и дежурным шлюпкам"

(e) Заменить существующие тексты подпунктов (iii)-(v) и (viii)-(x) на тексты:

- "(iii) понимать маркировку на спасательных шлюпках и плотам и дежурных шлюпках относительно количества людей, на которое они рассчитаны;
- (iv) правильно подавать команды по спуску и завятию мест в спасательных шлюпках и плотам и дежурных шлюпках, отходить от судна, управлять спасательными шлюпками и плотами и дежурными шлюпками и оставлять их;
- (v) подготовить и благополучно спустить на воду спасательные шлюпки или плоты и дежурные шлюпки и быстро отойти от борта судна;
- (viii) пользоваться сигнальной техникой, включая парашютные ракеты, фальшфейеры и плавучие дымовые шашки;
- (ix) пользоваться спасательным радиооборудованием;
- (x) надевать и пользоваться гидрокостюмом, пользоваться теплозащитными средствами".

ДОПОЛНЕНИЕ К ПРАВИЛУ VI/1

Заменить существующий текст пунктов 2(с) и (f) на текст:

- "2. (с) действия при вызове к месту нахождения спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок;
- (f) действия на борту спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок."

Заменить существующие тексты пунктов 5-8 на тексты:

- "5. Конструкция и оборудование спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок и предметы их снабжения.
6. Характеристики и приспособления спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок.
7. Различные типы устройств для спуска спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок.
8. Приемы спуска спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок во время волнения."

Заменить существующий текст пункта 10 на текст:

- "10. Управление спасательными шлюпками и плотами и дежурными шлюпками в штормовую погоду."

Заменить существующие тексты пунктов 15-19 на тексты:

- "15. Спасательное радиооборудование спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок, включая аварийные спутниковые радиобуи-указатели местоположения.
16. Эффект переохлаждения и средства его предупреждения; использование защитных покрытий и одежды, включая гидрокостюмы и теплозащитные средства.
17. Методы пуска и эксплуатации двигателя спасательного средства и его устройств, использование предусмотренного огнетушителя.
18. Использование дежурных шлюпок и спасательных шлюпок для сбора спасательных плотов и подбирания спасшихся людей и людей, оказавшихся за бортом.
19. Приемы выбрасывания спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок на берег."
-

RESOLUCION MSC.21(59)
(aprobada el 22 de mayo de 1991)

APROBACION DE ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS
DE FORMACION, TITULACION Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR, 1978

EL COMITE DE SEGURIDAD MARITIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO ADEMAS el artículo XII 1) a) vii) del Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978, en adelante llamado "el Convenio", artículo que trata de los procedimientos de enmienda al anexo del Convenio,

HABIENDO EXAMINADO en su 59° periodo de sesiones las enmiendas al Convenio propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) i) del mismo,

1. APRUEBA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) del Convenio, las enmiendas al Convenio cuyo texto constituye el anexo de la presente resolución;
2. DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) vii) 2) del Convenio, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de junio de 1992 a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de las Partes, o un número de Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50% del tonelaje bruto de la flota mercante mundial de buques de arqueo bruto igual o superior a 100 toneladas, hayan puesto objeciones a las enmiendas;
3. INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) viii) del Convenio, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de diciembre de 1992, una vez aceptadas de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 supra;
4. PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) v) del Convenio, envíe copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figuran en el anexo a todas las Partes en el Convenio para su aceptación;
5. PIDE ADEMAS al Secretario General que envíe copias de la resolución a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio.

ANEXO

ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE FORMACION,
TITULACION Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR, 1978

CAPITULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Regla I/1

Definiciones

Sustitúyanse los actuales párrafos k) y l) por el siguiente:

"k) por "radiooperador", la persona que tenga un título apropiado en relación con el Sistema mundial de socorro y seguridad marítimos, expedido o reconocido por una Administración en virtud de las disposiciones del Reglamento de Radiocomunicaciones."

p) Sustitúyase "recomendaciones pertinentes de la OCMI" por "recomendaciones pertinentes de la Organización".

r) Suprímase "de la OCMI".

s) Suprímase "de la OCMI".

Los párrafos k) a s) pasan a ser k) a r).

Regla I/2

Texto de los títulos y modelo de refrendo

Enmiéndense las dos primeras líneas del párrafo 2 de modo que digan:

"2 Por lo que respecta a los radiooperadores, las Administraciones podrán:".

Regla I/4

Procedimientos de inspección

En el párrafo 3, sustitúyase "oficial radiotelegrafista" por "radiooperador".

Añádase la nueva regla siguiente:

"Regla I/5

Disposiciones sobre realización de pruebas

1 Las presentes reglas no impedirán que una Administración autorice a los buques que tengan derecho a enarbolar su pabellón a participar en la realización de pruebas.

2 A los efectos de la presente regla, por "prueba" se entenderá un experimento o serie de experimentos que se lleven a cabo durante un tiempo limitado y cuya realización pueda suponer el empleo de sistemas automatizados o integrados, que tengan por objeto evaluar otros métodos para cumplir determinadas obligaciones o funciones, o satisfacer ciertas disposiciones, prescritas en el presente Convenio, que ofrezcan al menos el mismo grado de seguridad y de prevención de la contaminación que las previstas en las presentes reglas.

3 La Administración que autorice a los buques a participar en las pruebas deberá cerciorarse de que éstas se realizan de manera que el grado de seguridad y de prevención de la contaminación sea al menos igual al previsto en las presentes reglas. Dichas pruebas se efectuarán de conformidad con las directrices que haya aprobado la Organización.

4 Los pormenores de las pruebas se comunicarán a la Organización a la mayor brevedad posible, y en todo caso, al menos seis meses antes de la fecha en que esté previsto su comienzo. La Organización dará a conocer tales pormenores a todas las Partes.

5 Los resultados de las pruebas que se autoricen en virtud de lo dispuesto en el párrafo 1, así como cualquier recomendación de la Administración acerca de tales resultados, se comunicarán a la Organización, la cual dará a conocer dichos resultados y recomendaciones a todas las Partes.

6 Toda Parte que tenga alguna objeción que formular respecto de las pruebas que se autoricen de conformidad con lo dispuesto en la presente regla la comunicará a la Organización a la mayor brevedad posible. La Organización dará a conocer los pormenores de la objeción a todas las Partes.

7 Toda Administración que haya autorizado una prueba aceptará las objeciones que le formulen otras Administraciones respecto de dicha prueba, ordenando que los buques que tengan derecho a enarbolar su pabellón no la realicen mientras naveguen en las aguas de un Estado ribereño que hubiere comunicado su objeción a la Organización.

8 Toda Administración que, a raíz de una prueba, llegue a la conclusión de que un sistema determinado proporcionará por lo menos el mismo grado de seguridad y de prevención de la contaminación que el previsto en las presentes reglas podrá autorizar a los buques que tengan derecho a enarbolar su pabellón a que continúen operando con tal sistema indefinidamente, a reserva de las siguientes condiciones:

- a) una vez que haya comunicado los resultados de la prueba de conformidad con el párrafo 5, la Administración facilitará a la Organización para que ésta distribuya la información a todas las Partes, los pormenores de tal autorización, incluidos los de los buques específicos que sean objeto de la autorización;
- b) todas las operaciones autorizadas en virtud de este párrafo se efectuarán de acuerdo con las directrices que pueda elaborar la Organización, en la misma medida que se aplican durante una prueba;
- c) en tales operaciones se respetarán las objeciones que presenten otras Administraciones de conformidad con el párrafo 7, en la medida en que tales objeciones no hayan sido retiradas; y

- d) toda operación autorizada en virtud de este párrafo sólo podrá efectuarse hasta que el Comité de Seguridad Marítima determine si procede enmendar el Convenio y, en tal caso, si la operación se debe suspender o permitir que continúe durante el periodo anterior a la entrada en vigor de la enmienda. A solicitud de cualquier Parte, el Comité de Seguridad Marítima fijará una fecha para el examen de los resultados de la prueba y para las oportunas determinaciones."

CAPITULO II

EL CAPITAN - SECCION DE PUENTE

APENDICE DE LA REGLA II/2

Conocimientos mínimos que procede exigir para la titulación de capitanes y pilotos de primera clase de buques de arqueo bruto igual o superior a 200 toneladas

7 Maniobras y gobierno del buque

En los párrafos j) y k):

Sustitúyase "botes o balsas salvavidas" por "botes de rescate o embarcaciones de supervivencia".

8 Estabilidad y construcción del buque y control de averías

En el párrafo e):

Sustitúyase "OCHI" por "Organización".

16 Comunicaciones

Sustitúyase el subtítulo "Comunicaciones" por "Radiocomunicaciones y señales visuales".

Enmiéndense los actuales párrafos b) y c) de modo que digan:

"b) Conocimiento de los procedimientos seguidos en las radiocomunicaciones y aptitud para utilizar el equipo radioeléctrico en relación con los mensajes de socorro, urgencia, seguridad y navegación.

c) Conocimiento de los procedimientos prescritos en el Reglamento de Radiocomunicaciones para transmitir señales de socorro en caso de emergencia."

17 Salvamento

Sustitúyase "a los botes y balsas salvavidas" por "a las embarcaciones de supervivencia y botes de rescate".

18 Búsqueda y salvamento

Suprímase "de la OCHI".

19 Demostración de competencia

F) Salvamento

Sustitúyase "los botes salvavidas" por "las embarcaciones de supervivencia, los botes de rescate".

APENDICE DE LA REGLA II/4

Conocimientos mínimos que procede exigir para la titulación de los oficiales que hayan de encargarse de la guardia de navegación en buques de arqueo bruto igual o superior a 200 toneladas

10 Radiotelefonía y señales visuales

Sustitúyase el subtítulo "Radiotelefonía y señales visuales" por "Radiocomunicaciones y señales visuales".

c) Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

"c) Conocimiento de los procedimientos seguidos en las radiocomunicaciones y aptitud para utilizar el equipo radioeléctrico en relación con los mensajes de socorro, urgencia, seguridad y navegación."

12 Salvamento

Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

"Aptitud para organizar los ejercicios de abandono del buque y conocimiento del funcionamiento de las embarcaciones de supervivencia y botes de rescate, de sus dispositivos y medios de puesta a flote y de su equipo, incluidos los dispositivos radioeléctricos de salvamento, las radiobalizas de localización de siniestros por satélite (RLS), los trajes de inmersión y las ayudas térmicas. Conocimiento de las técnicas de supervivencia en el mar."

13 Procedimientos de emergencia

Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

"Conocimiento de los puntos enumerados en el apéndice pertinente de la última edición del "Documento que ha de servir de guía" (OIT/OMI)."

16 Lengua inglesa

Suprímase "de la OCMI".

20 Búsqueda y salvamento

Suprímase "de la OCMI".

Regla II/6

Requisitos mínimos aplicables a los marineros que hayan de formar parte de las guardias de navegación

Sustitúyase el texto de la regla II/6.2 d) vii) por el siguiente:

"conocimiento de los cohetes lanzabengalas con paracaídas, las bengalas de mano y las señales fumígenas flotantes;"

Sustitúyase el actual capítulo IV por el siguiente:

"CAPITULO IV

PERSONAL DE RADIOCOMUNICACIONES

Nota explicativa:

Las disposiciones obligatorias relativas al servicio de escucha radioeléctrica figuran en el Reglamento de Radiocomunicaciones, así como en el Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, en su forma enmendada. Las disposiciones sobre mantenimiento radioeléctrico figuran en el Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, en su forma enmendada, y en las directrices aprobadas por la Organización.

Regla IV/1

Ambito de aplicación

1 Las disposiciones del presente capítulo se aplicarán al personal de radiocomunicaciones de los buques que operen en el Sistema mundial de socorro y seguridad marítimos (SMSSM), según estipula el Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, en su forma enmendada.

2 Hasta el 1 de febrero de 1999, el personal de radiocomunicaciones de un buque que se ajuste a las disposiciones del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, que esté en vigor antes del 1 de febrero de 1992, cumplirá con las disposiciones del Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978, que esté en vigor antes del 1 de diciembre de 1992.

Regla IV/2

Requisitos mínimos aplicables a la titulación del personal de radiocomunicaciones del SMSSM

1 Todo radiooperador encargado de organizar o desempeñar las funciones relacionadas con el servicio de radiocomunicaciones a bordo de un buque, tendrá el título o títulos correspondientes, expedidos o reconocidos por la Administración en virtud de lo dispuesto en el Reglamento de Radiocomunicaciones.

2 Además, todo radiooperador a bordo de un buque que, en cumplimiento de lo prescrito en el Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, en su forma enmendada, tenga una instalación radioeléctrica, deberá:

- a) haber cumplido 18 años de edad;
- b) demostrar ante la Administración su aptitud física, sobre todo por lo que atañe a la vista, el oído y el habla;
- c) satisfacer los requisitos indicados en el apéndice de la presente regla.

3 A todo aspirante al título se le exigirá que apruebe el examen o exámenes que la Administración juzgue satisfactorios.

4 El nivel de los conocimientos exigidos para la titulación será suficiente para que los radiooperadores puedan desempeñar sus funciones de radiocomunicaciones con seguridad y eficacia. Los conocimientos exigidos para obtener cada uno de los títulos definidos en el Reglamento de Radiocomunicaciones se ajustarán a lo estipulado en dicho Reglamento. Además, para cada uno de los títulos definidos en el Reglamento de Radiocomunicaciones, los conocimientos y formación exigidos incluirán los temas enumerados en el apéndice de la presente regla. Al determinar el nivel apropiado de conocimientos y de formación, la Administración tendrá también en cuenta las recomendaciones pertinentes de la Organización.

APENDICE DE LA REGLA IV/2

Formación y conocimientos complementarios mínimos exigidos al personal de radiocomunicaciones

1 Además de satisfacer los requisitos exigidos para la expedición de un título de conformidad con el Reglamento de Radiocomunicaciones, los radiooperadores deberán tener conocimientos técnicos y prácticos de las siguientes materias:

- a) servicios de radiocomunicaciones que es preciso garantizar en situaciones de emergencia, incluidas las de:
 - i) abandono del buque;
 - ii) incendio a bordo;
 - iii) avería parcial o total de las instalaciones radioeléctricas;
- b) manejo de las embarcaciones de supervivencia y botes de rescate, y de su equipo, especialmente por lo que respecta a los dispositivos radioeléctricos de salvamento;
- c) supervivencia en el mar;
- d) primeros auxilios;
- e) prevención de incendios y modo de combatirlos, especialmente por lo que respecta a las instalaciones radioeléctricas;
- f) medidas preventivas para garantizar la seguridad del buque y del personal en relación con los riesgos inherentes al equipo radioeléctrico, incluidos los de tipo eléctrico, radiactivo, químico y mecánico;

- g) utilización del Manual de búsqueda y salvamento para buques mercantes (MERSAR), especialmente por lo que respecta a las radiocomunicaciones;
- h) sistemas y procedimientos para notificar la situación de los buques;
- i) utilización del Código internacional de señales y del Vocabulario normalizado de navegación marítima;
- j) sistemas y procedimientos radiomédicos.

2 La Administración podrá variar, según estime apropiado, lo prescrito en el párrafo 1 en cuanto a conocimientos y formación para la expedición de un título de radiooperador a una persona que ya tenga un título obtenido con arreglo a lo dispuesto en los capítulos II, III o VI, si considera que el nivel de formación o el grado de conocimientos exigidos para la expedición del título que dicha persona posee es satisfactorio.

Regla IV/3

Requisitos mínimos para garantizar en todo momento la suficiencia y la actualización de conocimientos del personal de radiocomunicaciones del SMSSM

1 Todo radiooperador que tenga un título o títulos expedidos o reconocidos por la Administración habrá de demostrar ante ésta que para poder seguir prestando servicio de mar reúne las condiciones necesarias en cuanto a:

- a) aptitud física, sobre todo por lo que atañe a la vista, el oído y el habla, que deberá demostrar a intervalos regulares no superiores a cinco años; y
- b) competencia profesional:
 - i) prestando servicio de radiocomunicaciones a bordo de un buque de navegación marítima, sin que medie una interrupción superior a cinco años;
 - ii) por haber desempeñado funciones relacionadas con las obligaciones propias del grado del título que posea y que estén consideradas al menos como equivalentes al servicio de mar prescrito en el párrafo 1 b) i); o
 - iii) superando una prueba de tipo aprobado o concluyendo satisfactoriamente uno o varios cursillos de formación apropiados, a bordo o en tierra, que incluyan materias directamente relacionadas con la seguridad de la vida humana en el mar y aplicables al título poseído, de conformidad con las prescripciones del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, en su forma enmendada, y del Reglamento de Radiocomunicaciones.

2 Cuando a bordo de los buques con derecho a enarbolar el pabellón de una de las Partes sea obligatorio adoptar modalidades, equipos o métodos nuevos, la Administración podrá exigir que los radiooperadores superen una prueba de tipo aprobado o concluyan satisfactoriamente uno o varios cursillos de formación apropiados, a bordo o en tierra, que traten especialmente de las funciones relacionadas con la seguridad.

3 Todo radiooperador, a fin de poder seguir prestando servicio de mar en determinados tipos de buques para los que se hayan convenido internacionalmente requisitos especiales de formación, deberá concluir con éxito el periodo de formación aprobado o pasar los exámenes correspondientes en los que se tengan en cuenta las reglamentaciones y recomendaciones internacionales pertinentes.

4 La Administración se asegurará de que estén disponibles para los buques que tengan derecho a enarbolar su pabellón los textos que recojan los cambios recientes introducidos en las reglamentaciones internacionales sobre radiocomunicaciones y que sean pertinentes para la seguridad de la vida humana en el mar.

5 Se insta a las Administraciones a que, previa consulta con los interesados, elaboren o patrocinen la formulación de un plan adecuado de cursillos de repaso y actualización, a bordo o en tierra, de carácter voluntario u obligatorio, según proceda, para los radiooperadores que estén embarcados y especialmente para los que se reincorporen al servicio de mar. Tales cursillos comprenderán materias que traten directamente de las funciones relacionadas con el servicio de radiocomunicaciones y reflejarán los cambios producidos en la tecnología de las radiocomunicaciones marítimas y en el ámbito de las reglamentaciones y recomendaciones internacionales pertinentes relativas a la seguridad de la vida humana en el mar."

CAPITULO VI

Regla VI/1

Sustitúyase el título actual por el siguiente:

Requisitos mínimos aplicables a la expedición de títulos de suficiencia en el manejo de embarcaciones de supervivencia y botes de rescate

e) Sustitúyase el texto actual de los subpárrafos iii) a v) y viii) a x) por el siguiente:

- "iii) interpretar las indicaciones que figuran en las embarcaciones de supervivencia y botes de rescate en cuanto al número de personas que estén autorizados a llevar;
- iv) dar las órdenes correctas para la puesta a flote de las embarcaciones de supervivencia y botes de rescate, el embarco en ellos, y para abrirlos del buque, manejarlos y desembarcar de ellos;
- v) preparar las embarcaciones de supervivencia y los botes de rescate, ponerlos a flote con seguridad y abrirlos del costado del buque rápidamente;
- viii) utilizar el equipo de señales, incluidos los cohetes lanzabengalas con paracaídas, las bengalas de mano y las señales fumígenas flotantes;

- ix) utilizar los dispositivos radioeléctricos de salvamento;
- x) ponerse y utilizar un traje de inmersión; utilizar una ayuda térmica."

APENDICE DE LA REGLA VI/1

Sustitúyase el texto actual del párrafo 2 c) y f) por el siguiente:

- "2 c) actuación necesaria en caso de llamada a los puestos de embarcaciones de supervivencia y botes de rescate;
- f) actuación necesaria a bordo de las embarcaciones de supervivencia y botes de rescate;"

Sustitúyase el texto actual de los párrafos 5 a 8 por el siguiente:

- "5 Construcción y equipo de las embarcaciones de supervivencia y botes de rescate, y distintos componentes de ese equipo.
- 6 Características e instalaciones peculiares de las embarcaciones de supervivencia y botes de rescate.
- 7 Diversos tipos de dispositivos utilizados para poner a flote las embarcaciones de supervivencia y los botes de rescate.
- 8 Métodos para poner a flote las embarcaciones de supervivencia y los botes de rescate con mala mar."

Sustitúyase el texto actual del párrafo 10 por el siguiente:

- "10 Manejo de las embarcaciones de supervivencia y botes de rescate con mal tiempo."

Sustitúyase el texto actual de los párrafos 15 a 19 por el siguiente:

- "15 Dispositivos radioeléctricos de salvamento emplazados en las embarcaciones de supervivencia y botes de rescate, incluidas las radiobalizas de localización de siniestros por satélite.
- 16 Efectos y prevención de la hipotermia; uso de capotas y prendas protectoras, incluidos los trajes de inmersión y las ayudas térmicas.
- 17 Métodos de puesta en marcha y funcionamiento de los motores de embarcaciones de supervivencia, botes de rescate y sus accesorios, así como utilización del extintor de incendios que haya a bordo.
- 18 Utilización de los botes de rescate y los botes salvavidas para concentrar las balsas salvavidas y proceder al salvamento de supervivientes y de personas que se encuentren en el agua.
- 19 Modo de varar la embarcaciones de supervivencia y los botes de rescate en una playa."

此件系国际海事组织海上安全委员会第五十九次会议按照《1978年海员培训、发证和值班标准公约》第XII(1)(a)(iv)条于1991年5月22日通过并载于该委员会第MSC.21(59)号决议附件中的该公约修正案文本的核正无误副本，其正本由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 adopted at the fifty-ninth session of the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization on 22 May 1991 in conformity with article XII(1)(a)(iv) thereof and set out in the Annex to resolution MSC.21(59) of the Committee, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, adoptés le 22 mai 1991 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa cinquante-neuvième session, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention, et figurant à l'annexe de la résolution MSC.21(59) du Comité, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ ПОДЛИННОГО текста поправок к Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года, одобренных на пятьдесят девятой сессии Комитета по безопасности на море Международной морской организации 22 мая 1991 года в соответствии со статьей XII(1)(a)(iv) Конвенции и приведенных в Приложении к резолюции Комитета MSC.21(59), оригинал которого сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTENTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978, aprobadas el 22 de mayo de 1991 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 59º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) del Convenio, y que figuran en el anexo de la resolución MSC.21(59) del Comité, cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

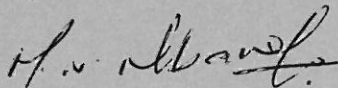
国际海事组织秘书长代表：

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



伦敦。

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

29 XI 1991